

**Program szkolenia SDL Trados Studio 2009/2011
poziom początkujący
26.11.2011 r.**

Szkolenie obejmuje zagadnienia wprowadzające oraz – w części popołudniowej – rozszerzone tematy, umożliwiające wykorzystanie zaawansowanych funkcji w Studio.

Ze względu na prawie identyczny interfejs użytkownika oraz całkowicie identyczny sposób postępowania przy otwieraniu i tłumaczeniu plików szkolenie odbędzie się przy wykorzystaniu programu SDL Trados Studio 2011. Niemniej jest ono przeznaczone dla użytkowników obu wersji programu, Studio 2009 i Studio 2011.

Po szkoleniu powinni być Państwo w stanie samodzielnie otworzyć plik, przeprowadzić jego analizę, przetłumaczyć go i odesłać do klienta w zamówionej wersji.

9:30 – 9:45	wprowadzenie do technologii CAT, zasada działania programu Studio
9:45 – 10:30	podstawowe funkcje i ustawienia SDL Trados Studio 2011, interfejs użytkownika
10:30 – 10:45	przerwa kawowa
10:45 – 12:30	tłumaczenie pliku Word w Studio
12:30 – 13:00	zakończenie tłumaczenia, przygotowanie pliku do odesłania
13:00 – 14:00	przerwa na obiad
14:00 – 15:00	współpraca z poprzednimi wersjami programu – tłumaczenie plików w formacie TTX, wykorzystanie pamięci tłumaczeń z Tradosa 2007
15:00 – 16:00	tworzenie projektów na potrzeby własne
16:00 – 16:15	przerwa kawowa
16:15 – 17:30	kontynuacja projektów, tłumaczenie plików w projekcie, finalizacja projektu
17:30 – 18:00	podsumowanie i pytania

Program może ulec jeszcze ewentualnym modyfikacjom. Chętnie uwzględnimy także Państwa propozycje i potrzeby.